

Ausgabe Nr. 43 | 7. Dezember 2019

**VIVA**  
CANARIAS

# POCKET



 **ES WEIHNACHTET**

**Kanarische Bräuche und alle Events**

 **NEU: MALL**

 **SILVESTER**

**GRATIS**

**Events • Insider Tipps • Märkte**  
**Neuigkeiten • SPORT**

**\*NEU\***

Cellufee Canarias

NEU:  
SOS LIFTING PEN



WIR VERSCHENKEN WOW-EFFEKTE  
EXPLOSIONSARTIGE VERJÜNGUNG  
IN NUR WENIGEN MINUTEN BIS STUNDEN!



≡ JUCHHEIM ≡

DIE NATURKOSMETIK-SENSATION  
AUS DEUTSCHLAND!

**Neueröffnung!**  
ICH FREUE MICH AUF SIE!

EINE  
BEHANDLUNG  
GRATIS



Cellufee Canarias S.L.  
Annette Schröder  
Selbstständige Beraterin  
bei Dr. Juchheim GmbH

Termine nach Vereinbarung:  
+34 - 659 741 100 / +49 176 41433118

WOW Effect Shop by Annette Schröder, Hotel Axel Beach, Avda. Tirajana, 32, Playa del Inglés, [www.annetteschroeder.info](http://www.annetteschroeder.info)

*Julija Major*

viva Pocket n° 43 • 5. 12. 2019

Als „Kälteflüchtling“ brauchen Sie Weihnachten nicht zu missen, denn auf den Kanaren versäumen Sie nichts. Die Städte tauchen in ein buntes Lichtermeer, die Einkaufszentren heißen ihre Kunden mit sehr langen Öffnungszeiten willkommen und sogar Weihnachtsmärkte finden hier statt. Wir präsentieren Ihnen einige Silvestebräuche.

Zudem lockt ein neu eröffnetes Einkaufszentrum mit 15.000 qm nun nach Puerto Rico in Mogán.

*Wir wünschen Ihnen Frohe Weihnachten und einen guten Rutsch ins Neue Jahr 2020!*

Liebe Leser  
und liebe  
Leserinnen,



## ■ IMPRESSUM

Viva Canarias Publicaciones S.L.,  
Apto. de Correos 61  
E-35100 Maspalomas, G.C.  
CIF n° B76305853

## ■ KONTAKT

### Anzeigenverkauf

Micha Goerke  
Tel.: (+34) **688 27 08 94**

### Redaktion

Julija Major  
Tel.: (+34) **636 27 25 78**  
Email: [prensa@viva-canarias.es](mailto:prensa@viva-canarias.es)

**Erscheinung:** monatlich.  
Die nächste Ausgabe Viva  
Pocket Nr. 44 erscheint am  
**7. Januar 2020**

**Distribution:** Großraum  
Maspalomas (Touristeninfor-  
mationen und Verteilstellen - siehe  
Internet)

VivaCanariasMagazin  
[www.viva-canarias.es](http://www.viva-canarias.es)



**VIVA CANARIAS  
DAS MAGAZIN - IN IHREM  
KIOSK FÜR 3,10 EURO**  
Ausflüge, Reportagen, Rechtstipps, Wissenswertes und Beauty sowie alle **Events** finden Sie in unserem Magazin Viva Canarias, ausgezeichnet mit dem Tourismuspreis 2014.

- **Die Nummer 1 in Immobilienangeboten**
- **Die Nummer 1 im Freizeit- und Kulturkalender**

## ANZEIGENKUNDEN

|                                              |    |
|----------------------------------------------|----|
| Juchheim Kosmetik                            | 2  |
| Restaurant Chez Fernand                      | 11 |
| Talento Hochzeiten & Events                  | 15 |
| Bistronic, Original<br>Österreichische Küche | 19 |
| Strandarena                                  | 21 |
| Gaffelstübchen                               | 23 |
| Musik Cafe                                   | 23 |
| La Cordorniz Tapas<br>Restaurant             | 25 |
| Cita Reisen                                  | 27 |
| Beauty Image Permanent<br>Make-Up            | 31 |
| Restaurant Lelo's by Stephan                 | 32 |
| Informatica y más                            | 35 |
| Garbo's Dinner Show                          | 39 |
| Münchner Maler Richard<br>Steindl            | 47 |
| Anwalt J. A. Pérez Alonso                    | 49 |
| Micha's Technikhilfe                         | 51 |
| Pertack Dental - Deutsche<br>Zahnarztpraxis  | 53 |
| Osteopathie Center Carmelo<br>Suárez         | 53 |
| Café Mozart                                  | 60 |
| Micha's Inservice                            | 63 |

## INHALTSVERZEICHNIS

**VIVA**  
canarias

|                                                       |           |                                            |           |
|-------------------------------------------------------|-----------|--------------------------------------------|-----------|
| <b>EVENTKALENDER</b>                                  | <b>6</b>  | <b>Hinweis Schwimmer</b>                   | <b>41</b> |
| <b>Neueröffnung: Mogán<br/>Mall Shopping Zentrum</b>  |           | <b>Notruf</b>                              | <b>42</b> |
| <b>Puerto Rico</b>                                    | <b>8</b>  | <b>Post</b>                                | <b>42</b> |
| <b>Weihnachtsmärkte</b>                               | <b>10</b> | <b>Internat. Vorwahlen</b>                 | <b>42</b> |
| <b>Silvesterbräuche</b>                               | <b>12</b> | <b>Schweizer Club GC</b>                   | <b>43</b> |
| <b>Weihnachten auf den<br/>Kanaren: Feliz Navidad</b> | <b>14</b> | <b>Kirchen</b>                             | <b>43</b> |
| <b>Silvesterlauf: Laufen<br/>für den guten Zweck</b>  | <b>16</b> | <b>Strom, Wasser</b>                       | <b>43</b> |
|                                                       |           | <b>TÜV</b>                                 | <b>43</b> |
|                                                       |           | <b>Schiffsverbindungen</b>                 | <b>44</b> |
|                                                       |           | <b>Kreuzfahrt</b>                          | <b>44</b> |
|                                                       |           | <b>TAXI</b>                                | <b>44</b> |
| <b>FUSSBALL</b>                                       |           | <b>Flughafen</b>                           | <b>45</b> |
| - <b>CHAMPIONS LG.</b>                                | <b>18</b> | <b>Lineas Blue Bird</b>                    | <b>45</b> |
| - <b>DFB Pokal</b>                                    | <b>19</b> | <b>Canarias Inside:<br/>Bevölkerung</b>    | <b>46</b> |
| - <b>BUNDESLIGA 1</b>                                 | <b>20</b> | <b>Konsulate</b>                           | <b>48</b> |
| - <b>EM 2020</b>                                      | <b>22</b> | <b>Rechtstipp: Reisepass<br/>gestohlen</b> | <b>48</b> |
| - <b>BUNDESLIGA 2</b>                                 | <b>24</b> | <b>OMIC Beschwerden</b>                    | <b>50</b> |
| - <b>EUROPA LEAGUE</b>                                | <b>25</b> | <b>Gesundheit</b>                          | <b>52</b> |
| <b>RÄTSEL</b>                                         | <b>28</b> | <b>Apotheken</b>                           | <b>52</b> |
| <b>SUDOKU</b>                                         | <b>30</b> | <b>Lösung Rätsel</b>                       | <b>52</b> |
| <b>BAUERNMÄRKTE</b>                                   | <b>34</b> | <b>Glossar Arzt</b>                        | <b>54</b> |
| <b>KUNSTHANDWERK</b>                                  | <b>36</b> | <b>Moonlight Cinema</b>                    | <b>55</b> |
| <b>FOLKLORE</b>                                       | <b>36</b> | <b>Landkarte Maspalomas</b>                | <b>56</b> |
| <b>Wetter, Klima</b>                                  | <b>38</b> | <b>Bus Fahren</b>                          | <b>58</b> |
| <b>Sonnenaufgang, -untergang</b>                      | <b>38</b> | <b>Nacktbaden</b>                          | <b>59</b> |
| <b>NEUE SAISON</b>                                    | <b>39</b> | <b>Museum Faro</b>                         | <b>60</b> |
| <b>Garbo's „Starworkers“</b>                          |           | <b>Feiertage Dezember</b>                  | <b>62</b> |
| <b>Gezeitentabelle</b>                                | <b>40</b> |                                            |           |

## FRÜHSCHOPPEN ANEXO (STRANDARENA)

**Mittwochs, ab 11.00 Uhr** führt Bernie Maspalomas durch den Frühschoppen vor der Strandarena am Anexo II mit Micha von Mix Radio FM 101 und Gästen.

## FRÜHSCHOPPEN CAFÉ MOZART

Kultstatus hat der **sonntägliche Frühschoppen ab 11.00 Uhr** im Café Mozart am Anexo II, der vom sympathischen und professionellen Duo Johnny und Luggi moderiert wird. Sehr gute Performances und Rahmenprogramm (Modeschau etc.). Kulinarisch verwöhnt das Café Mozart mit wunderbaren hausgemachten Kuchen, Snacks, Frühstück, Würste etc. die Gäste.



## WEIHNACHTSTOUR MIT CITA REISEN - EVA UND FRANK

**Mo., 16. Dezember**

Weihnachtstour mit Entenessen bzw. alternativ Steak. Besuch der Sandkrippe am Las Canteras Strand, Besuch der „Stadt der Balkone“ Teror, Weihnachtessen beim Inselkoch Charly mit Unterhaltungsprogramm. Abholung mit Bus. Mehr Infos im Büro Cita Reisen bei Eva und Frank in der C.C. Cita, 1. Etage, Av. de Alemania in Playa del Inglés, Gran Canaria (Siehe auch Seite 27). Tel.: (+34) 928 730 005, WhatsApp: (+34) 653 115 114, Email: cita-reisen@ok.de und Web: www.cita-reisen.com

## KANARISCHE FOLKLORE LA CABAÑITA PARK

Das kanarische Grillrestaurant La Cabañita Park ist legendär für seine Spareribs, dem „Sombrero Canario“ und die die kanarische Hausmannskost zu moderaten Preisen. Geöffnet: Täglich von 12.00 bis 24.00 h. Ctra. Palmitos Park 10, Maspalomas. Do. und Sa. Live-Musik von 20.00 bis 23.00 h. Tel.: 928 143 235. Mehr Folklore? - siehe Seite 34.

## ROCK LIVE: KULT IM 19TH HOLE

Der Boulevard Meloneras ist der neue Hotspot von Maspalomas. Umgeben von Vier- und Fünf-Sterne-Hotels, Boutiquen und Restaurants führt die Promenade vom Leuchtturm westwärts. Einige Gastronomen bieten Live-Musik an, wie z. B. das „The 19 Hole“, inzwischen eine Kult-Rocklokalität. Talentierte Rockkünstler begeistern das in-

ternationale Publikum. Zu ihnen zählen Gerry Lane (So., Mo., Do. u. Fr.), Chris Mooney etc. Konsumation im Restaurant, Shows kostenlos.

## 36. KANARISCHEN MUSIKFESTSPIELE HÖCHKARÄTIG UND INTERNATIONAL

Seit fast vier Jahrzehnten rücken die ansonsten in Europa mit ihrem Kulturprogramm leider viel zu wenig beachteten Inseln in den Mittelpunkt der Klassik. Das „Festival International de Música de Canarias“ bietet hochkarätige Klangkörper und herausragende Persönlichkeiten mit Weltklasseniveau, wie z. B. das London Philharmonic Orchestra. Weitere Highlights sind die Jazz-Events sowie der Gitarrenzyklus. Umfassende Informationen finden Sie in der Nummer 1 der Veranstaltungen auf den Kanaren - siehe Viva Canarias Nr. 158 vom 1. Dezember 2019 (am Kiosk für 3,10 Euro).





In der letzten Novemberwoche eröffnete gegenüber dem neuen Einkaufszentrum The Market<sup>1)</sup> ein weiteres Shopping-Zentrum in Puerto Rico: Mogán Mall, wie schon am 2. Dezember Online berichtet. Hauptinvestor dieses 38 Millionen Euro Projekts ist die Gruppe Amid Achí's mit Beteiligungen der Gruppe Fund Grube und der Firma Canfoto, die mit diesem Prestigeprojekt eine wertvolle Bereicherung für die zweitgrößte Tourismusgemeinde auf Gran Canaria darstellt. Nun können Urlauber in der Gemeinde Mogán konsumtechnisch aus dem Vollen

schöpfen. In einem modernen, zeitgemäßen und optisch ansprechenden Design verteilen sich 71 Geschäfte und 15 Restaurants und Bars auf 15.000 Quadratmetern über zwei Etagen in diesem in Anthrazit-grau gehaltenen Bau. Realisiert wurde es nach amerikanischen Vorbild - daher der Namenszusatz „Mall“. Ergo erinnert es durch das offene Konzept eher an einen Einkaufsboulevard vor einer exotisch anmutenden Bergkulisse. Neben den üblichen Ketten (Fundgrube, Bijou, Encuentro, Bershka, Rocasa, Parfois, Pull & Bear, Kinder etc.) wird auch



El Corte Inglés eine Niederlassung demnächst eröffnen. Zudem findet man Labels, wie z. B. Lacoste, Levis, Noblesse, Women's Secret und MosFashion). Parkplätze vorhanden (bis zu 3 Stunden gratis). Hunde erlaubt, auch Stillraum, Bankomat, WiFi, Chill-Zone, Handyladestation und sogar ein Templo Eucuménico. Ein Extra-Highlight ist der Springbrunnen, der jeden Abend um 20.00 Uhr ein wunderbar beleuchtetes ‚Wasserspiel‘ zum Besten gibt (Foto re.) Noch sind nicht alle Läden besetzt, aber ein Besuch lohnt sich. Wer in Mogán Mall seine



Shopping-Leidenschaft nicht stillen konnte, der kann gleich noch im gegenüberliegenden Zentrum The Market weitermachen ...

### ■ KONTAKT

Mogán Mall, Av. Tomás Roca Bosch 9, Puerto Rico (Mogán), Ausfahrt 62.  
Buslinien: 91, 32, 33 und 39.  
Geöffnet: 365 Tage im Jahr von 10.00 bis 22.00 Uhr, Restaurants und Bars bis 24.00 Uhr bzw. an Wochenenden und Feiertagen bis 1.00 Uhr morgens)

<sup>1)</sup>Viva Canarias Nr. 149 vom 25.2.2019  
„Neueröffnung: Supermarket The Market Puerto Rico“ mit Gourmet Spar

# WEIHNACHTS- *märkte*

Während bei uns der ‚Weihnachtsspek‘ häufig schon am 25. Dezember zu Ende geht, herrscht bei den Einwohnern des Archipels bis zum Dreikönigstag, dem Tag der Bescherung, Hochstimmung, Um die Konsumenten noch mehr zum Kauf zu ‚verführen‘, öffnen die großen Einkaufszentren, die ohnehin bis 22.00 Uhr geöffnet haben, auch sonntags. Die besten Shopping-Zentren auf Gran Canaria haben wir für Sie zusammengetragen und auf unserer Webseite zur Verfügung gestellt (siehe „Xmas Shoppen - die besten Einkaufszentren“ in Ausgabe Nr. 146, [www.viva-canarias.es](http://www.viva-canarias.es)) Darüber hinaus werden auch einige Weihnachtsmärkte bis zu oben erwähntem Stichtag stattfinden:

• **2. bis 5. Januar 2020 von 10.00 bis 21.00 Uhr**  
Parque San Telmo



• **2. bis 5. Jan. 2020, 10.00 - 22.00 Uhr**

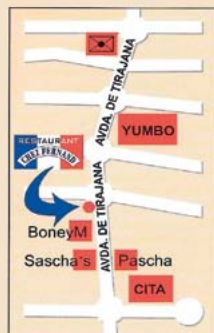
Markt am Teatro Pérez Galdós

• **5. Januar, 24.00 bis 4.00 Uhr**  
Mercado Navideño

• **6., 7. und 8. Dez., 13., 14. und 15. Dez. sowie 20., 21. und 22. Dezember 2019, von 16.00 bis 22.00 Uhr**

Beliebter Weihnachtsmarkt nach deutschem Vorbild im Hotel Maritim Playa (neben dem C. C. Kasbah) in der Avda. de Tenerife Nr. 10, Playa del Inglés.

Mehr Informationen in unserer aktuellen Ausgabe Viva Canarias Nr. 158 vom 1.12.2019



Avda. de Tirajana 13  
Aptos. Teneguia  
35100 Playa del Inglés

+34 928 77 76 37  
+34 619 19 84 77

Warme Küche von  
18.00 - 22.30 Uhr  
Donnerstag Ruhetag

## Fisch Menü

*In Calvados flambierte  
Jakobsmuscheln  
mit Hummersauce*

*Zitronen-Sorbet  
mit Wodka*

*Seezungenfilet in  
Champagnersauce  
mit Reis und Spinat*

*Nachspeise*

**34,50 €**

## Gourmet Menü

*Quiche Lorraine  
mit Salat der Saison*

*Foie Gras  
mit Gelee und Toast*

*Zitronen-Sorbet  
mit Wodka*

*Rinderfilet  
mit Steinpilzsauce*

*Nachspeise*

**32,50 €**

*Viele weitere Gerichte auf der Speisekarte.*

# SILVESTER- *bräuche*



Rot macht nicht nur sexy, sondern soll auch noch Glück bringen und aus diesem Grund sehen Sie nun in fast allen Läden auch rote Dessous, der „Verkaufsrenner“ zu Silvester. PS: Meine lieben Herren: Es ist üblich, dass man(n) diese den Damen schenkt, in Italien wie auch in Spanien.

Schon die Römer begannen das Neue Jahr mit ausschweifenden Trink- und Essgelagen samt Opfergaben. Die Germanen lärmten mit Rasseln, Peitschen, Pauken und Trompeten, um böse Mächte und Dämonen zu

vertreiben. Die Kirche konnte diesen heidnischen Bräuche nicht Einhalt gebieten, die sich sukzessive ausbreiteten. Frankreichs Sonnenkönig Ludwig XIV war für seine Spektakel bekannt und auch die Spanier lassen es schon etliche Tage zuvor mit Knallfröschen so richtig krachen.

Zum Jahreswechsel „Noche Vieja“ ersetzen heutzutage Feuerwerke die einstigen Kanonenschüsse und Gewehrsalven. Besonders in Küstenstädten, wie z. B. in Meloneras. Das bei weitem

größte Silvesterspektakel findet allerdings am Las Canteras Strand statt, wo ein buntes Rahmenprogramm mit Open Air-Konzerten die Menschen auf das „Año Nuevo“ einstimmt.

Welche Rituale sind noch typisch für die Kanaren?

- Man putzt sich heraus und neue Kleidung soll für das Neujahr einen Neuanfang symbolisieren.
- Ebenfalls ein Brauch ist es einen Goldring im Champagnerglas zu platzieren, als Liebesbekundung.
- Wohlstand soll Geld in den Schuhen bringen
- Um Mitternacht steigt die Spannung, wenn die letzten Sekunden laut rückwärts gezählt werden. Die Spanier und somit auch die Kanarier, haben einige besondere Bräuche, bei dem zwölf Weintrauben die Hauptrolle spielen. Etwa 36 Sekunden vor dem Jahreswechsel muss mit jedem Glockenschlag eine Traube verzehrt und ein Wunsch für

das neue Jahr erdacht werden. Das funktioniert nur, wenn man schnell kaut, sich konzentriert und möglichst den Blickkontakt zu anderen Schnellessern vermeidet, sonst verschluckt man sich und hat das Pech auf sich gezogen. Doch wem diese Übung gelingt, dem werden die Wünsche erfüllt. Die Bourgeoisie trank in der Silvesternacht Champagner und es war üblich auch Weintrauben zu verzehren, die für das ‚gemeine Volk‘ unerschwinglich waren. Einige Madrilener wollten sich darüber lustig machen und adaptierten diesen Brauch im Jahr 1909, der bis heute so zelebriert wird. Inzwischen gibt es die „Silvestertrauben“ fertig verpackt im Dutzend zu kaufen. Und wenn man sicher sein will, dass man im kommenden Jahr Glück hat, dann sollte man nach den zwölf Trauben mit dem rechten Fuß einen Schritt machen.

In diesem Sinn wünschen wir Ihnen „Feliz Año Nuevo“!

# FELIZ *Navidad*



Der Advent auf den Kanaren hat seinen eigenen Reiz. Natürlich tauchen auch hier die Städte in ein bunt glitzerndes Lichtermeer und weihnachtliche Musik stimmt uns auf das bevorstehende Ereignis ein. Die milden Temperaturen versüßen die ‚Jagd‘ nach einem passenden Weihnachtsgeschenk und die überaus konsumentenfreundlichen Öffnungszeiten erleichtern mitunter das Leben, insbesondere für Berufstätige.

Die Familie rückt in dieser Zeit noch enger zusammen und für einen echten Spanier geht nichts ohne feinen Jamón Serrano, idealerweise die Königsklasse ‚pata negra‘. Süßmäuler kommen um den Turrón nicht herum und auch ansonsten wird aufgetischt, bis sich die ‚Tafel biegt‘. Krippen haben im katholisch geprägten Spanien bzw. auf dem Archipel einen sehr hohen Stellenwert. Mit viel

Liebe und mit großer Kunstfertigkeit sind einige von Ihnen zu wahren Touristenmagneten geworden. Ein außergewöhnliches Exemplar ist die Riesensandkrippe am Las Canteras Strand, eine der größten Europas (siehe Magazin Viva Canarias Nr. 158 vom 1.12.2019, am Kiosk).

Las Palmas de Gran Canaria wartet wieder mit einem dicht gedrängten und bunten Rahmenprogramm auf, fast alles ist kostenlos. Über 50 Konzerte und Veranstaltungen. Dieses haben wir aus Platzgründen auf unserer Online Ausgabe zur Verfügung gestellt („Feliz Navidad - es weihnachtet in Las Palmas“ unter [www.viva-canarias.es](http://www.viva-canarias.es)) Die Hauptstadt ist zu Weihnachten unbedingt einen Besuch wert!



- ♥ Lassen Sie **Ihre Hochzeit und Ihr privates Fest** zu einem besonderen Ereignis werden.
- ♥ Seit über **18 Jahren** sind wir spezialisiert in der Organisation und Koordination von Hochzeiten, privaten Feiern und Firmenevents in Italien und auf den Kanarischen Inseln.
- ♥ Unser eingespieltes **mehrsprachiges Team** unterstützt Sie bei der angenehmen und sehr persönlichen Planung ihres Fests.
- ♥ Hochzeiten & Events stilsicher, persönlich und individuell auf Sie abgestimmt mit **deutscher Perfektion** und dem Flair Ihres Wunschlandes.

Talento Italia & Canarias  
Hochzeiten & Events  
Elisabeth Amolsch, Inhaberin  
Calle Dinamarca 6  
E-35138 Tauro, Mogán  
Tel. Spanien: **+34 673 617 950**  
Tel. Italien +39 335 675 0610  
[e.amolsch@talento-weddings.de](mailto:e.amolsch@talento-weddings.de)  
[www.talento-weddings.de](http://www.talento-weddings.de)





# SILVESTERLAUF

*...für den guten Zweck*



Bewegung, Spaß und Wohltätigkeit stehen im Mittelpunkt des Silvesterlaufs **HPS Silvestre**, der mit 12.000 Teilnehmern zu dem Sporthighlight im Winter in der Hauptstadt Las Palmas de Gran Canaria geworden ist. Es ist der viertgrößte Silvesterlauf Spaniens! Inzwischen kommen auch immer mehr sonnenentwöhnte Europäer, die ihren Urlaub mit einer Teilnahme an diesem Event kombinieren oder ihn als

Einstieg für die neue Laufsaison betrachten.

Mit einer Distanz von sechs Kilometern ist dieser „Wettlauf“ auch für Sportmuffel super geeignet. Die ausgelassene und positive Stimmung ist einzigartig. Viele Läuferinnen bzw. Läufer verkleiden sich. Andere treten mit der kompletten Familie an. Für Kinder wurde zudem eine Kategorie mit einer Distanz von 600 Metern eingerichtet.



**Die Kosten** für HPS Silvestre finanzieren sich ausschließlich durch Sponsoren. 100 Prozent der Einnahmen, die durch die Teilnahmegebühren generiert werden, erhalten offiziell registrierte gemeinnützige Organisationen. Diese können bei der Anmeldung im Internet ausgewählt werden. Die Teilnehmer erhalten darüber hinaus ein T-Shirt sowie eine Startnummer.

Organisiert und initiiert hat dieses Herzensprojekt Top Time Eventos, das Profi-Unternehmen für Sportgroßveranstaltungen auf den Kanaren - das über 200 Sportevents pro Jahr veranstaltet.

## SILVESTERLAUF

In unserem aktuellen Magazin Viva Canarias Nr. 158 vom 1. Dezember 2019 (am Kiosk) haben wir ein höchst Interview mit der Geschäftsführerin Sandra González Cardona publiziert, die interessante Einblicke über die Anfänge und das Unternehmen gibt.

### TERMIN

**31. Dezember, 16.00 Uhr**

Anmeldungen bis zum 29. Dezember 2019 um 20.00 Uhr im Internet: [sansilvestre.es](http://sansilvestre.es)





Kanarische Zeit UTC (MEZ -1)

**Gruppe A**

|        |         |                   |   |                    |
|--------|---------|-------------------|---|--------------------|
| 11.12. | 20.00 h | Paris St.-Germain | - | Galatasaray        |
|        | 20.00 h | Club Brugge KV    | - | <b>Real Madrid</b> |

**Gruppe B**

|        |         |                       |   |                   |
|--------|---------|-----------------------|---|-------------------|
| 11.12. | 20.00 h | <b>Bayern München</b> | - | Tottenham Hotspur |
|        | 20.00 h | Olympiakos Piräus     | - | Crvena Zvezda     |

**Gruppe C**

|        |         |                  |   |                 |
|--------|---------|------------------|---|-----------------|
| 11.12. | 17.55 h | Shakhtar Donetsk | - | Atlanta         |
|        | 17.55 h | Dinamo Zagreb    | - | Manchester City |

**Gruppe D**

|        |         |                  |   |                  |
|--------|---------|------------------|---|------------------|
| 11.12. | 20.00 h | Atlético Madrid  | - | Lokomotiv Moskva |
|        | 20.00 h | Bayer Leverkusen | - | Juventus         |

**Gruppe E**

|        |         |             |   |              |
|--------|---------|-------------|---|--------------|
| 10.12. | 17.55 h | SSC Napoli  | - | Krc Genz     |
|        | 17.55 h | RB Salzburg | - | Liverpool FC |

**Gruppe F**

|        |         |               |   |              |
|--------|---------|---------------|---|--------------|
| 10.12. | 20.00 h | Bor. Dortmund | - | Slavia Praha |
|        | 20.00 h | Inter         | - | FC Barcelona |

**Gruppe G**

|        |         |                |   |                      |
|--------|---------|----------------|---|----------------------|
| 10.12. | 20.00 h | SL Benfica     | - | Zenit St. Petersburg |
|        | 20.00 h | Olympique Lyon | - | RB Leipzig           |

**Gruppe H**

|        |         |            |   |             |
|--------|---------|------------|---|-------------|
| 10.12. | 20.00 h | Chelsea FC | - | Lille OSC   |
|        | 20.00 h | AFC Ajax   | - | Valencia CF |

**Achtelfinale:** ab 18. Februar 2020

**Viertelfinale:** ab 7. April 2020

**Halbfinale:** 28. April und 5. Mai 2020

**Finale:** 30. Mai. 2020

Terminänderungen vorbehalten UEFA



Kanarische Zeit UTC (MEZ -1)

**Achtelfinale**

|      |         |                      |   |                    |
|------|---------|----------------------|---|--------------------|
| 4.2. | 17.30 h | Eintracht Frankfurt  | - | RB Leipzig         |
|      | 17.30 h | 1. FC Kaiserslautern | - | Fortuna Düsseldorf |
|      | 19.45 h | FC Schalke 04        | - | Hertha BSC         |
|      | 19.45 h | Werder Bremen        | - | Borussia Dortmund  |
| 5.2. | 17.30 h | Bayer 04 Leverkusen  | - | VfB Stuttgart      |
|      | 17.30 h | SC Verl              | - | 1. FC Union Berlin |
|      | 19.45 h | Bayern München       | - | 1899 Hoffenheim    |
|      | 19.45 h | 1. FC Saarbrücken    | - | Karlsruher SC      |

Terminänderungen vorbehalten UEFA

ORIGINAL ÖSTERREICHISCHE      INTERNATIONALE KÜCHE

# Bistr nomic

COCINA AUTÉNTICA DE AUSTRIA E INTERNACIONAL      **AUSTRIA**      AUTHENTIC, AUSTRIAN AND INTERNATIONAL KITCHEN

**Täglich geöffnet von**  
**12:00 - 15:00 h und 18:00 - 22:30 h**  
**warme küche bis 14:30 h bzw. 22:00 h**

**Original Wiener Kalbsschnitzel**

**Original Kaiserschmarrn**

**Avendia de España**  
**C.C. Prisma**  
**Playa del Ingles**

**Wir bitten um Reservierung**  
**928 77 14 80 - 636 418 135**



**14. Spieltag** Kanarische Zeit UTC (MEZ -1)

|           |         |                     |   |                      |
|-----------|---------|---------------------|---|----------------------|
| Fr. 6.12. | 19.30 h | Eintracht Frankfurt | - | Hertha BSC           |
| Sa. 7.12. | 14.30 h | Borussia Dortmund   | - | Fortuna Düsseldorf   |
|           | 14.30 h | RB Leipzig          | - | 1899 Hoffenheim      |
|           | 14.30 h | Borussia M'gladbach | - | Bayern München       |
|           | 14.30 h | SC Freiburg         | - | VfL Wolfsburg        |
|           | 14.30 h | FC Augsburg         | - | 1. FSV Mainz 05      |
|           | 17.30 h | Bayer 04 Leverkusen | - | <b>FC Schalke 04</b> |
| So. 8.12. | 14.30 h | 1. FC Union Berlin  | - | 1. FC Köln           |
|           | 17.00 h | Werder Bremen       | - | SC Paderborn 07      |

**15. Spieltag**

|            |         |                      |   |                      |
|------------|---------|----------------------|---|----------------------|
| Fr. 13.12. | 19.30 h | 1899 Hoffenheim      | - | FC Augsburg          |
| Sa. 14.12. | 14.30 h | Bayern München       | - | Werder Bremen        |
|            | 14.30 h | Hertha BSC           | - | FC Freiburg          |
|            | 14.30 h | 1. FSV Mainz 05      | - | Borussia Dortmund    |
|            | 14.30 h | 1. FC Köln           | - | Bayer 04 Leverkusen  |
|            | 14.30 h | SC Paderborn 07      | - | 1. FC Union Berlin   |
|            | 17.30 h | Fortuna Düsseldorf   | - | RB Leipzig           |
| So. 15.12. | 14.30 h | VfL Wolfsburg        | - | Bor. Mönchengladbach |
|            | 17.00 h | <b>FC Schalke 04</b> | - | Eintracht Frankfurt  |

**16. Spieltag**

|            |         |                     |   |                      |
|------------|---------|---------------------|---|----------------------|
| Di. 17.12. | 17.30 h | Werder Bremen       | - | 1. FSV Mainz 05      |
|            | 19.30 h | Borussia Dortmund   | - | RB Leipzig           |
|            | 19.30 h | FC Augsburg         | - | Fortuna Düsseldorf   |
|            | 19.30 h | 1. FC Union Berlin  | - | 1899 Hoffenheim      |
| Mi. 18.12. | 17.30 h | Bayer 04 Leverkusen | - | Hertha BSC           |
|            | 19.30 h | Borussia M'gladbach | - | SC Paderborn 07      |
|            | 19.30 h | VfL Wolfsburg       | - | <b>FC Schalke 04</b> |
|            | 19.30 h | Eintracht Frankfurt | - | 1. FC Köln           |
|            | 19.30 h | SC Freiburg         | - | Bayern München       |

Alle Schalke-Spiele & Konferenzschaltungen  
LIVE in HD-Qualität!

**Strand  
04  
Arena**



BUNDESLIGA SPIELE



**Wi-Fi** ZONE

Das Strandlokal an der Strandpromenade



- Deutsche und spanische Leckereien
- Mi. & Do. hausgemachte Reibekuchen
- Sa. Frische Mettbrötchen

**König Pilsener**

Strandpromenade Anexo • Local 19  
Playa del Inglés • Tel.: 928 73 03 03  
Täglich ab 10<sup>00</sup> Uhr geöffnet, open End.

[www.facebook.com/Strandarena Gran Canaria](http://www.facebook.com/Strandarena Gran Canaria)

*Komm und fühl dich wohl bei uns!*







**17. Spieltag** Kanarische Zeit UTC (MEZ -1)

|                    |                    |                        |
|--------------------|--------------------|------------------------|
| Fr. 20.12. 19.30 h | 1899 Hoffenheim    | - Borussia Dortmund    |
| Sa. 21.12. 14.30 h | Bayern München     | - VfL Wolfsburg        |
| 14.30 h            | RB Leipzig         | - FC Augsburg          |
| 14.30 h            | 1. FSV Mainz 05    | - Bayer 04 Leverkusen  |
| 14.30 h            | FC Schalke 04      | - SC Freiburg          |
| 14.30 h            | 1. FC Köln         | - Werder Bremen        |
| 17.30 h            | Hertha BSC         | - Bor. Mönchengladbach |
| So. 22.12. 14.30 h | Fortuna Düsseldorf | - 1. FC Union Berlin   |
| 17.00 h            | SC Paderborn       | - Eintracht Frankfurt  |
| 19.30 h            | SC Freiburg        | - Bayern München       |

Anm.: 18. Spieltag (weiter ab 17.1.2020)

■ **EM 2020**



Kanarische Zeit UTC (MEZ -1)

**Playoffs Halbfinale**

|               |                     |              |
|---------------|---------------------|--------------|
| 26.3. 17.00 h | Norwegen            | - Serbien    |
| 17.00 h       | Georgien            | - Belarus    |
| 19.45 h       | Island              | - Rumänien   |
| 19.45 h       | Bulgarien           | - Ungarn     |
| 19.45 h       | Bosnien-Herzegovina | - Nordirland |
| 19.45 h       | Slowakei            | - Irland     |
| 19.45 h       | Schottland          | - Israel     |
| 19.45 h       | Nordmazedonien      | - Kosovo     |

**Playoffs Halbfinale: 31. März 2020**

|                    |                         |
|--------------------|-------------------------|
| Bulgarien/Ungarn   | - Island/Rumänien       |
| Bosnien/Nordirland | - Slowakei/Irland       |
| Norwegen/Serbien   | - Schottland/Israel     |
| Georgien/Belarus   | - Nordmazedonien/Kosovo |



# Gaffel Stübchen

**Kneipenstrasse - C.C. Cita  
Playa del Ingles - Gran Canaria**



<https://www.facebook.com/Gaffel-Stübchen-CC-Cita-Playa-del-Ingles-Gran-Canaria>

**Geöffnet täglich ab 19<sup>00</sup> Uhr  
Wochenende auch ab 14<sup>00</sup> Uhr**

Tlf.: (0034) 618 052 315



Tlf.: 0034 618052315

**GRAN CANARIA - C.C. LA SANDIA**

**Avenida de Alemania - Playa del Inglés**

**MusikCafé geöffnet täglich ab 18.00 Uhr**

**An Bundesligaspieltagen schon ab 14.00 Uhr**





**16. Spieltag** Kanarische Zeit UTC (MEZ -1) Spieltag 19 ab 19.1.2020

|     |       |         |                   |   |                  |
|-----|-------|---------|-------------------|---|------------------|
| Fr. | 6.12. | 17.30 h | Hamburger SV      | - | 1. FC Heidenheim |
|     |       | 17.30 h | Arminia Bielefeld | - | Karlsruher SC    |
| Sa. | 7.12. | 12.00 h | Hannover 96       | - | Erzgebirge Aue   |
|     |       | 12.00 h | Holstein Kiel     | - | VfL Osnabrück    |
|     |       | 12.00 h | Greuther Fürth    | - | VfL Bochum       |
| So. | 8.12. | 12.30 h | SSV J. Regensburg | - | FC St. Pauli     |
|     |       | 12.30 h | Dynamo Dresden    | - | SV Sandhausen    |
|     |       | 12.30 h | SV W. Wiesbaden   | - | SV Darmstadt 98  |
| Mo. | 9.12. | 19.30 h | VfB Stuttgart     | - | 1. FC Nürnberg   |

**17. Spieltag**

|     |        |         |                  |   |                      |
|-----|--------|---------|------------------|---|----------------------|
| Fr. | 13.12. | 17.30 h | VfL Bochum       | - | Hannover 96          |
|     |        | 17.30 h | Erzgebirge Aue   | - | SSV Jahn Regensburg  |
| Sa. | 14.12. | 12.00 h | 1. FC Heidenheim | - | Arminia Bielefeld    |
|     |        | 12.00 h | FC St. Pauli     | - | SV Wehen Wiesbaden   |
|     |        | 12.00 h | Karlsruher SC    | - | SpVgg Greuther Fürth |
| So. | 15.12. | 12.30 h | 1. FC Nürnberg   | - | Holstein Kiel        |
|     |        | 12.30 h | SV Sandhausen    | - | Hamburger SV         |
|     |        | 12.30 h | VfL Osnabrück    | - | Dynamo Dresden       |
| Mo. | 16.12. | 19.30 h | SV Darmstadt 98  | - | VfB Stuttgart        |

**18. Spieltag**

|     |        |         |                  |   |                      |
|-----|--------|---------|------------------|---|----------------------|
| Fr. | 20.12. | 17.30 h | 1. FC Nürnberg   | - | Dynamo Dresden       |
|     |        | 17.30 h | Karlsruher SC    | - | SV Wehen Wiesbaden   |
| Sa. | 21.12. | 12.00 h | Hannover 96      | - | VfB Stuttgart        |
|     |        | 12.00 h | FC St. Pauli     | - | Arminia Bielefeld    |
|     |        | 12.00 h | SV Darmstadt 98  | - | Hamburger SV         |
|     |        | 12.00 h | Erzgebirge Aue   | - | SpVgg Greuther Fürth |
| So. | 22.12. | 12.30 h | 1. FC Heidenheim | - | VfL Osnabrück        |
|     |        | 12.30 h | VfL Bochum       | - | SSV Jahn Regensburg  |
|     |        | 12.30 h | SV Sandhausen    | - | Holstein Kiel        |

# La Cordorniz

## Menus - Tapas - Bocatas

LASSEN SIE SICH VON PHONTI  
MIT SEINEN SPANISCHEN TAPAS  
UND SPEZIALITÄTEN IN AUTHENTISCHEM  
AMBIENTE BEGEISTERN.



ENJOY FRESH, HOME-MADE TAPAS DAILY  
AT PHONTIS AUTHENTIC SPANISH  
RESTAURANT

## ÖFFNUNGSZEITEN - OPENING HOURS

9:30-15:30h

18:00-23:00h

Montag Ruhetag - Monday Closed



Calle Partera Leonorita 10b  
Edificio Parquesur II  
Bellavista  
San Fernando de Maspalomas



Kanarische Zeit UTC (MEZ -1)



### Gruppe A

|                |               |   |               |
|----------------|---------------|---|---------------|
| 12.12. 17.55 h | Apoel Nikosia | - | Sevilla FC    |
| 17.55 h        | Qarabag FK    | - | F91 Dudelange |

### Gruppe B

|                |              |   |           |
|----------------|--------------|---|-----------|
| 12.12. 17.55 h | Dinamo Kiev  | - | FC Lugano |
| 17.55 h        | FC Kobenhavn | - | Malmö FF  |

### Gruppe C

|                |                 |   |              |
|----------------|-----------------|---|--------------|
| 12.12. 17.55 h | <b>FC Basel</b> | - | Trabzonspor  |
| 17.55 h        | Getafe CF       | - | FK Krasnodar |

### Gruppe D

|                |               |   |              |
|----------------|---------------|---|--------------|
| 12.12. 17.55 h | Lask          | - | Sporting CP  |
| 17.55 h        | PSV Eindhoven | - | Rosenborg BK |

### Gruppe E

|                |              |   |            |
|----------------|--------------|---|------------|
| 12.12. 17.55 h | CFR Cluj     | - | Celtic FC  |
| 17.55 h        | Stade Rennes | - | Lazio Roma |

### Gruppe F

|                |                     |   |                   |
|----------------|---------------------|---|-------------------|
| 12.12. 17.55 h | Standard Liège      | - | Arsenal FC        |
| 17.55 h        | Eintracht Frankfurt | - | Vitória Guimarães |

### Gruppe G

|                |            |   |                |
|----------------|------------|---|----------------|
| 12.12. 20.00 h | Rangers FC | - | BSC Young Boys |
| 20.00 h        | FC Porto   | - | Feyenoord      |

### Gruppe H

|                |                    |   |                 |
|----------------|--------------------|---|-----------------|
| 12.12. 20.00 h | Espanyol Barcelona | - | CSKA Moskva     |
| 20.00 h        | PFC Ludogorets R.  | - | Ferencvárosi TC |

### Gruppe I

|                |                      |   |                  |
|----------------|----------------------|---|------------------|
| 12.12. 20.00 h | <b>VfL Wolfsburg</b> | - | AS Saint-Étienne |
| 20.00 h        | KAA Gent             | - | FC Oleksandriya  |

Terminänderungen vorbehalten UEFA



### Gruppe J

|                |                        |   |                |
|----------------|------------------------|---|----------------|
| 12.12. 20.00 h | AS Roma                | - | Wolfsberger AC |
| 20.00 h        | <b>Bor. M'gladbach</b> | - | Istanbul B. FK |

### Gruppe K

|                |                           |   |                |
|----------------|---------------------------|---|----------------|
| 12.12. 20.00 h | Wolverhampton W. Besiktas | - |                |
| 20.00 h        | Slovan Bratislava         | - | Sporting Braga |

### Gruppe L

|                |                   |   |            |
|----------------|-------------------|---|------------|
| 12.12. 20.00 h | Manchester United | - | AZ Alkmaar |
| 20.00 h        | Partizan          | - | FK Astana  |

Achtelfinale: 18. Feb. bis 17. März | Viertelfinale: 7. bis 14. April |

Halbfinale: 28. April bis 5. Mai 2020 | Finale: 30. Mai 2020



**mit Eva & Frank**

**www.Cita-Reisen.com**

**Cita Reisen Gran Canaria ihr Veranstalter für Tagesausflüge auf Gran Canaria**

**Einkaufscenter Cita , Playa del Ingles Obere Etage**

**Telefon 0034 / 928 73 0005**

**Mobil 0034 / 622 033 956**

**ZDF hallo deutschland**

# LÖSUNG:

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |    |    |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|----|----|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|----|----|

# DENKSTUBE

# RÄTSEL

|                             |                            |                          |                             |                                 |                                |                                 |                          |                       |                   |                          |                               |                  |                              |                           |              |
|-----------------------------|----------------------------|--------------------------|-----------------------------|---------------------------------|--------------------------------|---------------------------------|--------------------------|-----------------------|-------------------|--------------------------|-------------------------------|------------------|------------------------------|---------------------------|--------------|
| Weihnachtsgebäck            | geöffnet                   | Trennkammando beim Boxen | alte Kaiserstadt in Vietnam | Fluss durch Grenoble            | siebter griechischer Buchstabe | Klavierstil, Vorläufer des Jazz | Schweizer Mathematiker † | als Anlage zugefügt   | Wortteil: gegen   | Fuß von Hund oder Katze  | männliches Fürwort            | Nordafrikaner    | dt. Chansonsänger (Reinhard) | flache Stelle im Gewässer | immer        |
| fantasienvoll erzählen      | 1                          |                          |                             |                                 |                                |                                 |                          | Obst-dessert          |                   |                          |                               |                  |                              |                           | 14           |
| Nebenfluss der Seine        |                            |                          |                             | feine Schmutzteilchen absondern | 7                              |                                 |                          |                       |                   | Morgenland               |                               | 9                |                              |                           |              |
|                             |                            |                          | Gebirgserhebung             | US-Goldmünze                    |                                |                                 | 3                        |                       | Erbauer der Arche | Schutzpatron von England | EDV-Ausdruck: acht Bit        |                  |                              |                           |              |
| dem Menschen ähnliches Tier | jedoch                     |                          |                             |                                 | Parlament Russlands            | mehrere                         |                          |                       |                   |                          | spanischer Tenor (José)       |                  | Internet-Kürzel für Italien  |                           |              |
| Winkel des Boxings          |                            |                          |                             | Fulda-zufluss mit Tal-sperre    |                                |                                 |                          | keimfrei              | Bau-material      | Zwerg-planet             |                               |                  |                              |                           |              |
| formbare Masse zum Spielen  | anmutiges Fabelwesen       | Hauptstadt von Georgien  |                             | töricht                         | Courage                        | Andenherrscher                  | russische Tee-maschine   | 13                    |                   |                          |                               |                  | zuckeriger Geschmack         |                           | Unterdrücker |
|                             |                            |                          |                             |                                 |                                | 4                               | nordischer Gott          |                       |                   | Flachland                | Tennis-satz                   |                  |                              |                           | 12           |
| Männername                  |                            | feiner Unterschied       |                             |                                 |                                |                                 |                          | Sterbeort Wallenstein |                   |                          |                               | Stadt in Belgien |                              | an dieser Stelle          |              |
| Auswirkung                  |                            | 8                        |                             |                                 | Teil schot-tischer Namen       |                                 | lateinisch: Sache        | Kurzform von Alfred   |                   | Wunsch                   | 2                             |                  |                              |                           |              |
|                             |                            |                          | Kurzform von Diana          | öster-reichische Herr-scherin   |                                |                                 |                          |                       |                   |                          |                               |                  |                              |                           |              |
| stör-risches Tier           | germa-nische Jugend-göttin |                          |                             |                                 |                                | Unter-arm-knochen               |                          |                       |                   | 10                       | norwegischer Polarfor-scher † |                  | 11                           |                           |              |
| sehr kalt                   |                            |                          |                             |                                 | Halbton über C                 | 5                               |                          | leise sprechen        |                   |                          |                               |                  |                              |                           |              |

RM154424 201312

**SO GEHT'S:** In jeder Zeile (waagrecht), Spalte (senkrecht) und jedem quadratischen 9er-Block, bestehend aus 3 x 3 Kästchen, *leicht*

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
|   |   | 7 |   |   | 6 |   | 9 |   |
| 1 | 8 |   |   |   |   |   | 7 | 5 |
|   |   | 9 |   | 5 |   | 3 |   | 6 |
|   | 6 |   |   | 8 | 7 |   |   |   |
| 4 |   | 8 |   |   | 9 |   |   | 2 |
| 9 |   |   |   | 2 |   |   |   | 3 |
|   |   | 5 | 8 |   | 3 |   |   | 4 |
|   |   | 3 | 2 |   |   |   | 8 |   |
| 8 |   |   | 9 |   |   | 6 |   | 1 |

*schwer*

|   |   |   |  |   |   |   |   |   |
|---|---|---|--|---|---|---|---|---|
|   |   |   |  |   | 4 |   | 6 | 8 |
|   |   | 9 |  |   | 2 |   | 1 |   |
|   |   | 7 |  | 3 |   |   | 5 |   |
|   |   |   |  | 7 |   |   |   |   |
| 6 |   | 3 |  | 9 |   |   | 7 |   |
| 4 |   | 8 |  |   |   | 2 |   | 5 |
|   | 5 |   |  |   |   |   |   | 3 |
|   | 8 |   |  |   | 1 |   |   | 9 |
|   |   | 2 |  | 6 |   |   | 4 |   |

müssen alle Ziffern von 1 bis 9 ein Mal vorkommen. Die vorgegebenen Zahlen dienen zur Orientierung. Das obere Sudoku ist leicht und das untere schwer.

**LÖSUNG:**

*leicht*

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | 8 | 8 | 8 | 8 | 8 | 8 | 8 | 8 |
| 2 | 2 | 2 | 2 | 2 | 2 | 2 | 2 | 2 |
| 9 | 9 | 9 | 9 | 9 | 9 | 9 | 9 | 9 |
| 6 | 6 | 6 | 6 | 6 | 6 | 6 | 6 | 6 |
| 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 |
| 8 | 8 | 8 | 8 | 8 | 8 | 8 | 8 | 8 |
| 2 | 2 | 2 | 2 | 2 | 2 | 2 | 2 | 2 |
| 9 | 9 | 9 | 9 | 9 | 9 | 9 | 9 | 9 |
| 6 | 6 | 6 | 6 | 6 | 6 | 6 | 6 | 6 |

*schwer*

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | 8 | 8 | 8 | 8 | 8 | 8 | 8 | 8 |
| 2 | 2 | 2 | 2 | 2 | 2 | 2 | 2 | 2 |
| 9 | 9 | 9 | 9 | 9 | 9 | 9 | 9 | 9 |
| 6 | 6 | 6 | 6 | 6 | 6 | 6 | 6 | 6 |
| 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 |
| 8 | 8 | 8 | 8 | 8 | 8 | 8 | 8 | 8 |
| 2 | 2 | 2 | 2 | 2 | 2 | 2 | 2 | 2 |
| 9 | 9 | 9 | 9 | 9 | 9 | 9 | 9 | 9 |
| 6 | 6 | 6 | 6 | 6 | 6 | 6 | 6 | 6 |

Beauty Image  
PERMANENT MAKEUP

Elena & Julia  
Master Permanent Make up  
European Champion 2015

**WIR  
DESIGNEN  
JAHRE  
LANGE  
SCHÖNHEIT**

CC Cita · Local 146 · OG  
Eingang Avda. de Alemania  
Playa del Inglés  
+41 - 79 293 66 87 (CH)  
info@my-beauty-image.com  
www.my-beauty-image.com



**Before & After**



Beauty Image

+34 - 683 602 861



Restaurante **Lelo's** bei **STEPHAN**



**stephan's**  
Coffee & Cake



**Gänsebraten**

Ab 9. November  
wieder unser  
beliebter  
**Gänsebraten**



**Kohlrouladen**

Wie immer, unsere  
beliebten Rouladen!  
• **Dienstags**  
**Rindsrouladen**  
• **Donnerstags**  
**Kohlrouladen**

**Deutsche & internationale Küche**  
*Lecker essen mit Herz in familiärer  
Atmosphäre mit neuem Pfiff!*



**Wir freuen  
uns auf Sie!**

**Kaffee  
& Kuchen**

Täglich frische Waffeln,  
Crêpes, Kuchen und  
italienischer Kaffee.  
**Tagescafé Stephan's**  
zusätzlich im  
**Restaurant Lelo's** von  
dienstag bis sonntag  
geöffnet, **11.00 bis 17.00 Uhr.**



Nun auch  
Frühstück ab **4,95€**

**C.C. Yumbo · 2. Etage, Lokal 232**  
**Playa del Inglés · Täglich ab 16:00 Uhr.**  
In Ecklokal über der Spielhölle.

Reservierungen:  
☎ **928 772 924**  
✉ **stephan.strey@gmx.de**



**VIVA TIPP**

**Alle Wochenmärkte** finden Sie aktualisiert Sie in der neuen Ausgabe von Viva Canarias Nr. 159 am 1. Jan. 2020, am Kiosk - nur 3,10 €

Auf Bauernmärkten (*mercados agrícolas*) finden Sie frisches Obst, Gemüse, Gewürze und regionale Produkte, wie z. B. Honig, Käse, Brot und Wein.

**TERMINE** (Uhrzeiten: ca. 8.30 bis 13.30 Uhr)

- Sa. 7. Dez. Karpa de Vecindario
- So. 8. Dez. Puerto Rico
- Sa. 14. Dez. Granja Agrícola de Arucas
- So. 15. Dez. San Fernando de Maspalomas\*
- Sa. 21. Dez. Karpa de Vecindario
- So. 22. Dez. Puerto Rico
- Sa. 28. Dez. Granja Agrícola de Arucas
- So. 29. Dez. San Fernando de Maspalomas\*
- Sa. 4. Jan. Karpa de Vecindario
- So. 5. Jan. Puerto Rico



**\*Anm.: Nun am Parkplatz** neben Rollschuhbahn.

**\*\*Flohmarkt von San Fernando**, nun auf dem Gelände des Marktgebäudes an sonntagen, von 8. bis 14.00 Uhr.

# Informatica

## y más !!!

**Technischer Service  
für PC & Notebook**

**alle Marken und Betriebssysteme**



**+34 928 77.45.95**  
**+34 609 490 563**  
**info@informaticaymas.net**

**Calle Partera Leonorita 10B**  
**Edificio Parquesur II**  
**E-35100 San Fernando**

**Im Januar 2019 stellt Microsoft die Unterstützung von Windows 7 ein.**

**Wir bieten :**

**Lizenz + Installation MS Windows 10 für nur 89,00 €**



**PUERTO DE MOGÁN:** (freitags 8.30 bis ca. 14.00 Uhr): Wochenmarkt im zauberhaft romantischen Hafen bis hinter dem Parkplatz, sehr groß und sehr beliebt und daher stark frequentiert.

## VIVA ONLINE

**19 Euro Halbjahr | 35 Euro Jahr | 69 Euro Premium**

**prensa@viva-canarias.es**  
**www.viva-canarias.es**

VIVA LESER  
... WISSEN MEHR!








Die Kanarenregierung hat die Vereinigung der Kunsthandwerker (FEDAC - *Fondo para la Etnografía y el Desarrollo de la Artesanía Canaria*) ins Leben gerufen. Die Erzeugnisse der Mitglieder, der sogenannten *Artesanos* bzw. *Artesanas*, werden regelmäßig auf ihre Authentizität, Qualität sowie handwerkliche Produktion überprüft. Diese führen das kanarische Gütesiegel der FEDAC. Besonders erlesen: die typischen kanarischen Messer (*Cuchillo Canario*).



### • PLAYA DEL INGLÉS

Centro Insular de Turismo (neben dem Yumbo Zentrum)  
Avda. de España, Playa del Inglés, Mo. - Fr. von 10.00 bis 14.00 und 16.00 bis 19.30 Uhr

### • LAS PALMAS DE G.C.

Tienda de Artesanía Tradicional  
c/Domingo J. Navarro, 7  
Mo. - Fr. von 9.30 - 13.30 Uhr und 16.30 bis 20.00 Uhr

Kanarische Folkloretänze, präsentiert in prachtvollen Trachten, die vom legendären Künstler Néstor Martín entworfen wurden (Foto oben), wird während der Hauptsaison regelmäßig dargeboten werden.

### • PARQUE SANTA CATALINA

Samstags, ca. 10.30 bis 13.00 h (siehe Fotos oben), Gratis.

### • PLAZA PILAR NUEVO

Sonntags, ca. 11.00 - 13.00 Uhr  
Platz hinter dem Kolumbushaus in der Altstadt Vegueta. Gratis.  
Gleichzeitig ein kleiner Bauern- und Kunsthandwerksmarkt.

### • PUEBLO CANARIO

**Sonntags, 11.30 - 13.30 Uhr**  
Im Innenhof des Pueblo Canario beim Museo Néstor Martín, Las Palmas de Gran Canaria. Gratis.



### VIVA TIPP

**Wiedereröffnung:** nach gelungenen und umfassenden Renovierungen erstrahlt das Pueblo Canario in neuem Glanz und bietet u. a. sonntags wieder den kanarischen Frühschoppen an - mehr in unserem Magazin Viva Canarias, am Kiosk.

■ WETTER, KLIMA

Das Klima auf den Kanaren ist fast immer schön. Trotzdem kann es auf Gran Canaria auf kurzen Distanzen mitunter sehr unterschiedlich sein. Es regnet beispielsweise im Norden und im Süden herrscht strahlender Sonnenschein. Daher empfehlen wir, vor Ausflügen immer das Wetter zu überprüfen, um sich entsprechend zu kleiden: [www.eltiempo.es](http://www.eltiempo.es)

■ DURCHSCHNITTSWERTE

| Durchschnittswerte | Dez.   | Januar | Februar |
|--------------------|--------|--------|---------|
| Wassertemperatur   | 20° C  | 19° C  | 18° C   |
| max. Temp.         | 22° C  | 21° C  | 22° C   |
| min. Temp.         | 16° C  | 13° C  | 14° C   |
| Sonnenstunden      | 5 Std. | 5 Std. | 6 Std.  |
| Regentage          | 7 Tage | 7 Tage | 5 Tage  |

■ SONNENAUFGANG bzw. SONNENUNTERGANG

Die Veränderung pro Tag beträgt etwa 90 Sekunden. Hier finden Sie die Eckdaten zu folgenden Stichtagen:



| Tag                          |        | Sonnenaufgang | -untergang |
|------------------------------|--------|---------------|------------|
| So.                          | 1.12.  | 7.36 h        | 18.05 h    |
| So.                          | 8.12.  | 7.41 h        | 18.06 h    |
| So.                          | 15.12. | 7.46 h        | 18.08 h    |
| So.                          | 22.12. | 7.50 h        | 18.11 h    |
| So.                          | 29.12. | 7.52 h        | 18.15 h    |
| So.                          | 5.1.   | 7.54 h        | 18.20 h    |
| Kanarische Zeit UTC (MEZ -1) |        |               |            |



# GARBO'S DINNER SHOW

Seit 23 Jahren begeistert das 9-köpfige Team an professionellen Künstlern (Sänger, Tänzer, Akrobaten) im Garbo's mit seiner legendären Dinnershow das internationale Publikum auf Gran Canaria - die mit Abstand beste Show ihrer Art auf der Insel! Fantastische Choreografie, rasante Kostümwechsel und eine tolle Lightshow komplettieren die Performances. In diesem Jahr heißt das Motto „Starworkers“, das mit vielen Medleys unvergesslicher Hits gespickt ist - siehe Viva Canarias n°158 vom 1.11.2019.

■ Tickets: 928 157 060

**Do., Fr., Sa. und So von 18.35 bis 22.40 Uhr**

Garbo's in Bahía Feliz, Ctra. Gral del Sur km 44 (2 km hinter San Agustín).

**ACHTUNG Exklusives Angebot für Viva Leser: 2 Tickets zum Preis von 1 (79 € Golden VIP inkl. Menü und Getränke für Samstag Vorstellungen) - Gutschein in der aktuellen Ausgabe Viva Canarias Nr. 158 vom 1. Dezember 2019.**





|     | TAG    | HOCHWASSER     | NIEDRIGWASSER  |
|-----|--------|----------------|----------------|
| Do. | 5.12.  | 8.02 u. 20.57  | 1.37 u. 14.36  |
| Fr. | 6.12.  | 9.08 u. 21.52  | 2.50 u. 15.35  |
| Sa. | 7.12.  | 10.00 u. 22.35 | 3.48 u. 16.20  |
| So. | 8.12.  | 10.43 u. 23.13 | 4.34 u. 16.58  |
| Mo. | 9.12.  | 11.21 u. 23.47 | 5.14 u. 17.32  |
| Di. | 10.12. | 11.58 u. -     | 5.51 u. 18.05  |
| Mi. | 11.12. | 0.22 u. 12.35  | 6.27 u. 18.39  |
| Do. | 12.12. | 0.57 u. 13.13  | 7.03 u. 19.14  |
| Fr. | 13.12. | 1.34 u. 13.53  | 7.42 u. 19.52  |
| Sa. | 14.12. | 2.14 u. 14.35  | 8.23 u. 20.32  |
| So. | 15.12. | 2.56 u. 15.22  | 9.08 u. 21.18  |
| Mo. | 16.12. | 3.44 u. 16.13  | 9.59 u. 22.09  |
| Di. | 17.12. | 4.36 u. 17.12  | 10.57 u. 23.08 |
| Mi. | 18.12. | 5.37 u. 18.21  | 12.05 u. -     |
| Do. | 19.12. | 6.46 u. 19.36  | 0.17 u. 13.17  |
| Fr. | 20.12. | 8.01 u. 20.47  | 1.33 u. 14.29  |
| Sa. | 21.12. | 9.11 u. 21.51  | 2.48 u. 15.34  |
| So. | 22.12. | 10.13 u. 22.45 | 3.55 u. 16.30  |
| Mo. | 23.12. | 11.07 u. 23.34 | 4.52 u. 17.19  |
| Di. | 24.12. | 11.56 u. -     | 5.43 u. 18.02  |
| Mi. | 25.12. | 0.19 u. 12.41  | 6.28 u. 18.42  |
| Do. | 26.12. | 1.01 u. 13.24  | 7.11 u. 19.21  |
| Fr. | 27.12. | 1.41 u. 14.04  | 7.51 u. 19.58  |
| Sa. | 28.12. | 2.20 u. 14.43  | 8.30 u. 20.36  |
| So. | 29.12. | 2.58 u. 15.21  | 9.08 u. 21.13  |

|     |        |                |                |
|-----|--------|----------------|----------------|
| Mo. | 30.12. | 3.36 u. 15.59  | 9.48 u. 21.52  |
| Di. | 31.12. | 4.15 u. 16.40  | 10.30 u. 22.35 |
| Mi. | 1.1.   | 4.58 u. 17.28  | 11.17 u. 23.24 |
| Do. | 2.1.   | 5.46 u. 18.27  | 12.12          |
| Fr. | 3.1.   | 6.45 u. 19.37  | 0.23 u. 13.16  |
| Sa. | 4.1.   | 7.55 u. 20.47  | 1.34 u. 14.23  |
| So. | 5.1.   | 9.03 u. 21.47  | 2.46 u. 15.25  |
| Mo. | 6.1.   | 10.01 u. 22.37 | 3.50 u. 16.18  |
| Di. | 7.1.   | 10.51 u. 23.20 | 4.43 u. 17.02  |
| Mi. | 8.1.   | 11.36          | 5.29 u. 17.43  |

ACHTUNG: ALLE ANGABEN OHNE GEWÄHR! Bitte beachten Sie die Beflaggung an den Stränden! Kanarische Zeit UTC (MEZ -1)

#### ■ WICHTIGER HINWEIS

Die angegebenen Uhrzeiten gelten für Las Palmas. Für andere Lagen müssen Sie folgende Zeitunterschiede beachten: - Maspalomas - 15 Min. / Arguineguín -10 Min. - Playa de Mogán - 5 Min.

#### ■ ACHTUNG SCHWIMMER

##### Hinweis zur Gezeitentabelle

Die Pegelstände auf Gran Canaria können einen Unterschied von bis zu drei Metern betragen. Besonders gefährlich ist das Baden aufgrund der Sogwirkung bei ablaufendem Wasser in der Zeit zwischen dem höchsten und dem niedrigsten Wasserstand. Daher wird in dieser Zeit am Strand die rote Fahne gehisst. **Das Baden im Meer ist dann lebensgefährlich und strengstens untersagt! (Hohe Strafen!)**



■ **NOTRUFNUMMER 112**  
**Polizei, Rettung, Feuerwehr**

■ **POLIZEIZENTRALE: 091**  
■ **FEUERWEHR: 080**

■ **TELEFONAUSKUNFT**

Inland: **11 888**  
Ausland: **11 886**

In einem Notfall rufen Sie am Besten die Nummer 112 und die Agenten verbinden Sie ggfs. mit der zuständigen Stelle (*Polizei, Rettung, Feuerwehr etc.*) Die Notfallnummer ist ebenfalls vom Handy aus erreichbar. Es wird zumindest Englisch gesprochen. In gesundheitlichen Notfällen werden einige Informationen vorab abgefragt (Alter, Geschlecht evt. Krankenvorgeschichte)

**Tipp:** Speichern Sie in ihrem Handy unter AAA ihre Vertrauensperson, die im Notfall verständigt werden sollen.



■ **POST**

„Correos“ heißt die Post in Spanien. Briefmarken für das Ausland erhalten Sie auch in den meisten Geschäften, die Postkarten verkaufen.

**Edif. Mercurio, Playa del Inglés.**  
Im Winter ist die Post werktags durchgehend von 9.00 bis 20.30 Uhr geöffnet und an Samstagen von 9.30 bis 13.00 Uhr.

**Kleines Post-Glossar:**

- Briefmarke „Sello Postal“
- Postkarte „Tarjeta Postal“
- Brief „Carta“
- Brief eingeschrieben „Carta certificada“
- Express-Brief eingeschrieben „Carta Certificada Urgente“

■ **INTERNATIONALE TELEFONVORWAHLEN**

Deutschland: **0049**  
Österreich: **0043**  
Spanien: **0034**  
Schweiz: **0041**

■ **SCHWEIZER CLUB GRAN CANARIA**



Erika Schweizer, Präsidentin  
(+34) 639 847 990  
Email: [schweizerclubgc@gmx.es](mailto:schweizerclubgc@gmx.es)  
Irene Rösner - 928 151 429 (Sokr.)  
Neu: Der Stammtisch findet jeden ersten Mittwoch im Monat ab 17.30 h im Schwiizerstübli Casa Suiza in der Avda. de Italia 10 in Playa del Inglés statt. Neue Mitglieder sind willkommen. Beitrag beträgt für Paare 30 Euro im Jahr bzw. 20 Euro für Einzelpersonen.

■ **KIRCHENGEMEINDEN MASPALOMAS**

(Anm.: Detaillierte Informationen der Kirchengemeinden und der Gottesdienste finden Sie im Magazin *Viva Canarias*, am Kiosk)  
Evangelisch-spanisch-deutsche Gemeinde: **928 148 097**  
Mobil: **660 883 560**  
Evangelische Tourismusgemeinde neue Nummer! **632 343 681**  
Email: [info@kirche-gc.de](mailto:info@kirche-gc.de)  
Katholische Gemeinde: Av. de Bonn 15, Playa del Inglés  
**608 001 663**

■ **STROM: ENDESA**

C. C. Bellavista in der c/Partera leonita 8, San Fernando de Maspalomas (sind umgezogen!)  
E-35100 Maspalomas  
[www.endesaclientes.com](http://www.endesaclientes.com)  
Kundencenter: **800 760 333**  
**800 760 909**  
Techn. Dienst: **902 519 519**

■ **WASSER (CANARAGUA)**

Adresse: Edificio Mercurio, Torre I (neben der Cafeteria), Av. de Tirajana, Playa del Inglés, Geöffnet: Mo. - Fr. 9 bis 13 h,

■ **TÜV (ITV)**

c/Cartago 24, El Tablero de Maspalomas. Tel.: **928 14 11 88**  
Geöffnet: Mo. - Fr. 8.00 bis 18.30 Uhr und Sa. 8.30 - 13.30 Uhr  
[www.itvmaspalomas.es](http://www.itvmaspalomas.es)

■ **SELBSTHILFEGRUPPEN Anonyme Alkoholiker**

**928 202 638**  
(Treffen, deutschsprachig, im Templo Eucuménico jeweils Mo. und Do. von 20.00 bis 21.30 Uhr)  
**Drogenhilfe 900 161 515**  
[www.fad.es](http://www.fad.es)

■ FÄHREN

Die wichtigsten interinsularen Schiffsverbindungen legen meist am Kai für die Fähren im Hafen Puerto de la Luz de Las Palmas ab, mit Ausnahme der Verbindung von Fred Olsen nach Teneriffa, die vom Puerto de Agaete verkehrt.

**Acciona Transmediterranea**  
902 454 654

[www.transmediterranea.es](http://www.transmediterranea.es)

**Fred Olsen** 902 100 107  
[www.fredolsen.es](http://www.fredolsen.es)

**Naviera Armas** 902 456 500  
[www.navieraarmas.com](http://www.navieraarmas.com)

■ KREUZFAHRTSCHIFFE  
ANKUNFTSZEITEN

Auf der Seite der Hafenbehörde Puerto de la Luz können Sie die Ankunftszeiten und Aufenthaltsdauer der Kreuzfahrtschiffe abrufen. Diese werden mitunter wenige Tage vor der Ankunft publiziert:

- [www.palmasport.es](http://www.palmasport.es)

■ TAXI  
928 154 777



Grundsätzlich ist Taxifahren auf den Kanaren viel günstiger als in der Heimat. Sie erhalten bei der telefonischen Bestellung eine automatisierte Nachricht mit der Taxinummer. Merken Sie sich diese, sollte es ausnahmsweise nicht kommen. Nur mit dieser Nummer und der Uhrzeit sind Beanstandungen möglich.

Es gibt Taxis für Personen mit **eingeschränkter Mobilität** („Vehículos adaptos para minusválido“), KFZ mit 5 bis 7 Plätzen.

Preise zum Flughafen, z. B.:

|                      |      |
|----------------------|------|
| Playa del Inglés     | 38 € |
| Maspalomas/Meloneras | 43 € |
| San Agustín          | 36 € |
| Playa del Aguila     | 32 € |
| Salobre Golf         | 48 € |

**Weitere Taxi-Tarife** können im Internet abgefragt werden:

- [www.socomtaxi.com](http://www.socomtaxi.com)
- [www.taxismaspalomas.es](http://www.taxismaspalomas.es)

■ TAXI TARIFE

*San Bartolomé de Tirajana*

|                      |         |
|----------------------|---------|
| Startgebühr          | 2,40 €  |
| Nacht- und Feiertag  |         |
| Zuschlag             | 2,95 €  |
| pro gefahrenem km    | 0,65 €  |
| pro Stunde Wartezeit | 13,17 € |
| Radiotaxi            | 0,50 €  |

*Sonderaufschläge an Feiertagen*

■ FLUGHAFEN

Aeropuerto Gando, Telde

Tel.: (span., engl.) 928 579 095

Zentrale Madrid 902 404 704

Spanien bietet ein sehr gutes, kostenloses, Service für Menschen mit Gehbeeinträchtigungen auf ihren Flughäfen an. Dieses ist 48 Stunden vor dem Flug zu reservieren (+34) 913 211 000 (von 7.00 bis 24.00 Uhr).

Informationen zu Flügen (Verspätungen etc.) finden Sie unter:

- [www.aena-aeropuertos.es](http://www.aena-aeropuertos.es)

Fluginfo für ihr **Smartphone** (bis 24 Std. vor bzw. 2 Std. nach Start/Landung).

- <http://aena.mobi>



■ KÜSTENBUMMEL  
mit Lineas Blue Bird

Die Strände aus einem neuen Blickwinkel erleben können Sie mit Lineas Blue Bird, die täglich entlang der Küste verkehrt (Hafen Arguineguín, Patalavaca, Anfi del Mar, Puerto Rico und Puerto de Mogán). Die Fähre verkehrt stündlich ab 10.15 Uhr.

Preise: 4 bis 13 Euro  
Tel.: 629 989 633 und

629 989 366, Email:  
[info@lineasbluebird.com](mailto:info@lineasbluebird.com)

Mehr Infos:  
[www.lineasbluebird.com](http://www.lineasbluebird.com)  
[www.lineasbluebird.com/site/timetables](http://www.lineasbluebird.com/site/timetables)



Aus unserem Magazin Viva Canarias Nr. 155 vom 1. September 2019  
„Bevölkerungsentwicklung Kanaren“, siehe: [www.viva-canarias.es](http://www.viva-canarias.es)

## Provinz Las Palmas Einwohner Gesamt und Anteil Deutsche

### ■ GRAN CANARIA

| Gemeinden                  | Einwohner      |                | Deutsche     |              |
|----------------------------|----------------|----------------|--------------|--------------|
|                            | 2017           | 2018           | 2017         | 2018         |
| - Agaete                   | 5.526          | 5.573          | 32           | 37           |
| - Agüimes                  | 30.882         | 31.152         | 179          | 183          |
| - Artenara                 | 1.096          | 1.090          | -            | -            |
| - Arucas                   | 37.367         | 37.691         | 39           | 44           |
| - Firgas                   | 7.570          | 7.491          | 18           | 24           |
| - Gáldar                   | 24.251         | 24.209         | 12           | 10           |
| - Ingenio                  | 30.529         | 30.831         | 65           | 74           |
| - Mogán                    | 19.783         | 19.657         | 636          | 581          |
| - Moya                     | 7.792          | 7.728          | 7            | 10           |
| - Las Palmas de G.C.       | 377.650        | 378.517        | 1.109        | 1.157        |
| - S. B. de Tirajana        | 53.542         | 53.588         | 3.055        | 2.815        |
| - La Aldea de S.N.         | 7.613          | 7.608          | 17           | 16           |
| - Santa Brígida            | 18.295         | 18.314         | 121          | 123          |
| - Santa Lucía              | 70.396         | 71.863         | 385          | 391          |
| - Sta. María de Guía       | 13.924         | 13.924         | 8            | 10           |
| - Tejeda                   | 1.950          | 1.921          | 3            | 1            |
| - Telde                    | 102.005        | 102.424        | 222          | 233          |
| - Teror                    | 12.424         | 12.449         | 11           | 9            |
| - Valsequillo              | 9.191          | 9.278          | 27           | 24           |
| - Valleseco                | 3.810          | 3.784          | 7            | 5            |
| - V. de San Mateo          | 7.562          | 7.625          | 14           | 6            |
| <b>Total Gran Canaria</b>  | <b>843.158</b> | <b>846.717</b> | <b>5.967</b> | <b>5.753</b> |
| <b>Total Lanzarote</b>     | <b>147.023</b> | <b>149.183</b> | <b>2.538</b> | <b>2.395</b> |
| <b>Total Fuerteventura</b> | <b>110.299</b> | <b>113.278</b> | <b>3.643</b> | <b>3.775</b> |



**Richard Steindl**  
**Ihr Münchner Maler**  
seit 23 Jahren auf Gran Canaria

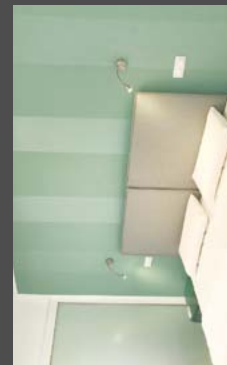
## Kreativ & Edel italienisches Wanddesign



sämtliche Maler- & Lackierarbeiten  
**zuverlässig - kompetent - pünktlich**



*„Ich bringe Ihnen  
die neuesten Trends“*



Die schönsten Wandveredelungen der Welt

- kann auf **bestehende Fliesen** aufgetragen werden,  
**kein Schmutz, kein Lärm!**
- Unzählige **Farben** und **Variationen** möglich  
(Perlmutt Effekt, Schattierungen, Strukturen etc.)
- Gerne berate ich Sie unverbindlich - Rufen Sie mich an!

Tel.: (+34) **609 570 670** • Email: [muenchnermalergc@yahoo.de](mailto:muenchnermalergc@yahoo.de)

■ REISEPASS GESTOHLEN  
WAS TUN?

Laut geltender Sicherheitsbestimmungen, können Flug-reisen an spanischen Flughäfen nur mit einem gültigen Licht-bildausweis bzw. mit einem von den konsularischen Vertretungen in Spanien aus-

gestellten Pass-Ersatzdokument angetreten werden.

**Checkliste:**

- Fluggesellschaft fragen, ob eine Verlustanzeige der Polizei ausreichend ist;
- Diebstahlsanzeige (Polizei)
- Pass-Ersatzdokument beim Konsulat beantragen (Gültigkeit: höchstens

■ DEUTSCHLAND

Konsulat Las Palmas, Konsul: Wolfgang Schwarz  
c/Albareda 3, 2. Etage, E-35007 Las Palmas (Nähe Parque Santa Catalina), Geöffnet: Mo. - Fr. von 9.00 bis 12.00 Uhr, Tel.: (+34) 928 491 880, Fax: (+34) 928 26 27 31  
Notfall: 659 517 600, Neue Notrufnummer: (+34) 91 557 9000  
Email: info@las-palmas.diplo.de • www.las-palmas.diplo.de

■ SCHWEIZ

Konsulat in der Urb. Bahía Feliz, Edificio de Oficinas, Local 1  
E-35107 Playa del Tarajalillo  
Tel.: (+34) 928 157 979, Fax: (+34) 928 157 900  
E-Mail: laspalmasgc@honrep.ch  
www.eda.admin.ch/madrid

■ ÖSTERREICH

Honorarkonsulat im Hotel Escorial, Avda. Italia 6  
E-35100 Playa del Inglés, Gran Canaria  
Telefon: (+34) 928 76 13 50, Telefax: (+34) 928 76 13 54  
consuladodeaustria@gmail.com  
Bei Notfällen im Ausland (24h/7) Tel.: +43 (1) 90115 4411

1 Monat!) Anm.: Bei längeren Aufhalten kann das Deutsche Konsulat auch einen vorläufigen Reisepass ausstellen)

■ DIEBSTAHL

Falls Sie bestohlen wurden, sollten Sie unbedingt bei der Polizei eine Anzeige (*Denuncia de robo*) erstatten. Es werden mehr Wertgegenstände ihrem ursprünglichen Eigentümer zurück gebracht, als man ahnen würde.

Sie sollten aber unbedingt einen Übersetzer mitnehmen.

Beschreiben Sie Ihre Wertgegenstände so genau wie möglich, idealerweise haben Sie sogar Fotos davon.

Mit der Protokollnummer kann diese Anzeige bei der jeweiligen Polizeidienststelle dann abgeholt werden.

Unter der Rufnummer **091** kann man direkt mit dem Polizeikommissariat sprechen (spanisch)

KANZLEI  
PÉREZ-ALONSO  
& PARTNER



Rechtsanwalt  
JOSÉ ANTONIO PÉREZ-ALONSO  
RA. FRIEDRICH REYHER

Steuerberaterin  
ELENA MENA GONZÁLEZ

Ihre engagierte  
deutschspr. Anwaltskanzlei,  
kompetent und zuverlässig

Anwaltskanzlei  
Steuerberatung  
Buchhaltung • Gestoría  
Behördengänge

C.C. Sonnenland, Planta Baja,  
Locales 119 + 120  
35100 Maspalomas  
Tel.: 928 142 445  
Mobil: 659 940 160  
Fax: (0034) 928 773 320

kanzlei\_perez\_alonso@hotmail.com  
www.kanzleiperezalonso.com

■ **KONSUMENTENSCHUTZ**

Verlangen Sie für alle Einkäufe eine Rechnung. Diese muss firmenmäßig unterschrieben sein. Falls es doch einmal zu Beanstandungen kommt und Sie mit dem Verkäufer keine Einigung erzielen können, stehen Ihnen auch in Spanien die Verbraucherschutzbüros zur Verfügung. Diese heißen hier **OMIC** (*Oficina Municipal de Información al Consumidor*) und sind in fast jeder Gemeinde vertreten.

Als Konsument haben Sie das **Recht, für Beanstandungen das Reklamationsblatt (Hoja de Reclamaciones)** zu verlangen. Dies trifft auch bei Käufen auf Märkten zu (z. B. an einem Kunsthandwerksstand) oder bei Kaufanbahnungen. Jeder Verkäufer ist gesetzlich verpflichtet, Ihnen dies auf Verlangen vorzulegen. Das Original umfasst zwei Durchschläge und muss voll-

ständig ausgefüllt sein sowie von beiden Parteien unterschrieben werden.

Es gibt jeweils eine Passage für den Käufer und den Verkäufer, in welcher der Vorfall aus der jeweiligen Sicht geschildert wird. **Sie als Kunde erhalten immer das weiße Original und den grünen Durchschlag.** Mit diesem Beschwerdeblatt und der Rechnung können Sie sich dann an die Verbraucherschutzzentrale wenden.

■ **OMIC ADRESSEN**

• **Zentrale Las Palmas**  
Edif. S. Múltiples III, Planta 1,  
c/ León de Castillo 225  
Tel.: 928 231 566, 928 899 400  
(telefonisch schwer erreichbar).

Im Internet können Sie die OMIC Stellen der Gemeinden abrufen:  
[www.gobiernodecanarias.org/ceic/consumo/informa/gc.html](http://www.gobiernodecanarias.org/ceic/consumo/informa/gc.html)

• **Gemeinde Mogán**  
c/Tamarán 4, 35120 Cornisa del Suroeste, Arguineguín.



# MICHA'S TECHNIKHILFE

**(0034) 688 270 894**

[inselserviceundtechnikhilfe@gmail.com](mailto:inselserviceundtechnikhilfe@gmail.com)

Benötigen Sie **Hilfestellung** oder **technische Erklärungen** für Computer, Laptop, Handy oder das neue Tablet?

Haben Sie **keine Lust**, sich **tagelang mit neuen Geräten** zu befassen?

Ich **installiere und erkläre** Ihnen Skype, WhatsApp, Facebook und erstelle Ihre Email-Adresse.

Ich **sichere Ihre wichtigen Daten** und **schütze** sie mit einem Virenschanner.

Selbstverständlich **berate ich Sie** auch beim Kauf neuer Elektronik (TV etc.) und schließe diese an.

**KOMPETENTE  
HILFE -  
VON MENSCH  
ZU MENSCH**



[www.michasinselservice.com](http://www.michasinselservice.com)

## ■ Ärztliche Behandlungen

Zwischen Deutschland und Spanien besteht ein Sozialversicherungsabkommen und somit ein Versicherungsschutz, der Sie bei Vorlage ihrer Krankenversicherungskarte berechtigt, Leistungen bei Kassenärzten oder in den öffentlichen Gesundheitsszentren (*Centro de Salud*) in Anspruch zu nehmen.

**Die Sprache** stellt in Spanien in öffentlichen Institutionen häufig eine Barriere dar, obwohl die ärztlichen Leistungen durchaus auf europäischem Niveau sind.

**Bei Privatärzten** können Sie Ihre Karte nur dann verwenden, wenn eine Vereinbarung dieses Arztes mit der jeweiligen Kasse bzw. Versicherungsanstalt besteht. Am Besten Sie erkundigen sich vor Inanspruchnahme einer Leistung hinsichtlich möglicher anfallender Kosten.

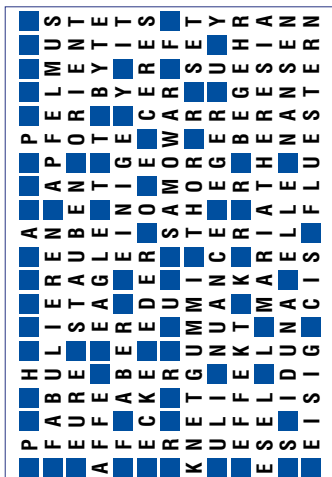
In den Touristenhochburgen finden Sie viele mehrsprachige Ärzte, die sich auf den Kanaren niedergelassen haben.



## ■ APOTHEKEN

„Farmacias“ erkennen Sie am grünen Kreuz. Wenn die Leuchtreklame eingeschaltet ist, ist die Apotheke geöffnet. Ansonsten finden Sie an jeder Apotheke den Hinweis auf die nächstgelegene Notfall-Apotheke. Die Öffnungszeiten lauten: Werktags von 9.00 bis 13.00 Uhr und 16.30 bis 20.00 Uhr.

- In spanischer Sprache Online: [www.coflp.org/guardias.php](http://www.coflp.org/guardias.php)



## Deutsche Zahnarztpraxis - Zahntechnisches Labor

C/Placido Domingo 12B

**Residencial Parque Sur**

**BELLAVISTA**

35100 San Fernando

Öffnungszeiten:

Mo. - Fr. 9<sup>00</sup> - 15<sup>00</sup> h

Tel.: 928 77 64 31

Fax: 928 77 69 91

Notfallbehandlungen - zahnärztliche Chirurgie - Implantologie  
Kieferorthopädie

Zahntechniker - eigenes zahntechnisches Labor  
Prothesen - Reparatur - Schnelldienst

## OSTEOPATHIE CENTER. Carmelo Suárez

- Osteopathie
  - Massage
  - Akupunktur
- gegen Schmerzen

(Deutsch, Englisch  
und Spanisch)



c/Las Retamas. El Portón Shopping Center. San Agustín

Tel.: +34 673 712 620 Email: [apicarmelo@gmail.com](mailto:apicarmelo@gmail.com)



\*überarbeitet 7.6.2015

**Me duele**

- la cabeza
- la rodilla

**Me duelen**

- los ojos
- las orejas

No me encuentro bien

Eine Kombination mit dem Verb ist auch möglich.

„Tener“ + Krankheit oder Symptom, z. B.

Tengo **dolor de cabeza**

Tengo **tos**

Tengo **dolor de muelas**

Tengo **catarro**

Tengo **fiebre**

Tengo **dolor de garganta**

Tengo **diarrea**

Tengo **diabetes**

Tengo **problemas de corazón**

Tengo **problemas de estómago**

Tengo **problemas de la espalda**

Tengo **hepatitis**

Tengo **malaria**

Tengo **cistitis**

Tengo **una inflamación**

Tengo la **tensión muy alta**

Tengo **estrés**

Tengo **acidez**

Me siento **mareado /-da**

**Mir schmerzt**

- der Kopf
- die Knie

**Mir schmerzen**

- die Augen
- die Ohren

Mir geht es nicht gut

Ich habe **Kopfschmerzen**

Ich habe **Husten**

Ich habe **Zahnschmerzen**

Ich habe **Schnupfen**

Ich habe **Fieber**

Ich habe **Halsschmerzen**

Ich habe **Durchfall**

Ich habe **Diabetes**

Ich habe **Herzbeschwerden**

Ich habe **Bauchschmerzen**

Ich habe **Rückenschmerzen**

Ich habe **Hepatitis**

Ich habe **Malaria**

Ich habe eine **Blasenentzündung**

Ich habe eine **Entzündung**

Ich habe **hohen Blutdruck**

Ich habe **Stress**

Ich habe **Sodbrennen**

Mir ist **schwindelig**

KINO UNTER FREIEM HIMMEL MELONERAS  
**MOONLIGHT CINEMA**



Kinovergnügen unter herrlichem Sternenhimmel auf bequemen Ledersofa. Das bietet das „Moonlight Cinema“ auf der oberen Etage des C. C. Oasis, eingebettet zwischen edlen Boutiquen. Jeden Abend werden zwei aktuelle Kinofilme in Originalsprache mit Untertiteln vorgeführt. Ein aufmerksames Team sorgt für die kulinarische Verpflegung (Soft, Bier, Wein, Cocktails, Snacks, Pizza, Popcorn etc.).

■ **MOONLIGHT CINEMA**

1. Etage im C. C. Oasis (ggü. Busbahnhof Meloneras), Avda. Cristóbal Colón. Tel.: 677 270 310, [www.moonlightcinema.es](http://www.moonlightcinema.es)  
Filme im November z. B.:

- **Joker** (Robert de Niro, Joaquin Phoenix), **Zombieland: Double Tap**, **Gemini Man** (Will Smith), **The Hustle** (Anne Hathaway und Rebel Wilson) und **Yesterday**.

Preis: 15 Euro.



# MASPALOMAS

 Autobahn GC-1  
Rg. Mogán

Richtung Puerto Rico

**Mercado Municipal  
MARKT**

Av. Alejan. del Castillo

**San Fernando**

# MASPALOMAS

 Autobahn GC-1 Richtung  
Las Palmas ⇨  
San Agustín ⇨

Clinica San Roque ⇨ 

**Meloneras**

**DÜNEN  
VON MASPALOMAS**

**Playa del Inglés**

**Boulevard Meloneras**

**Faro  
(Leuchtturm)**



(1) Skyline Meloneras bei Nacht

 Apotheken

Einkaufszentren

- A** Yumbo
- B** Cita
- C** Kasbah
- D** Anexo II
- E** Jardin del Sol
- F** Bellavista
- G** Gran Chaparal
- H** Aguila Roja
- I** Plaza
- J** La Sandia
-  Bushaltestelle
-  Tankstelle
-  Krankenhaus
-  Parkplatz
-  Autobahn



## BUS FAHREN

Global heißt das Busunternehmen auf Gran Canaria. Hier finden Sie die wichtigsten Linien:

### Buslinie Nr. 60

#### Las Palmas - Flughafen

Erste Abfahrt vom Bahnhof San Telmo (für 2,30 €) bzw. vom Busbahnhof Santa Catalina (für 2,95 €) um 5.45 Uhr, letzte Abfahrt um 21.40 Uhr bzw. 22.40 Uhr.

Von 6.00 bis 20.00 Uhr stündlich zwei Busse (6.00 h, 6.45 h, 7.00 h, 7.45 h etc.)

#### Flughafen - Las Palmas:

Von 6.00 bis 20.15 Uhr stündlich zwei Busse (6.15 h, 6.50 h, 7.15 h und 7.50 h etc.), letzte Abfahrt um 21.15, 22.15 und 23.15 Uhr).

### Buslinie Nr. 66

Diese fährt zwischen Maspalomas und Flughafen. Frequenz: stündlich, in der Zeit von 6.20 bis

19.20 Uhr und vom Flughafen in Richtung Maspalomas von 7.20 bis 20.20 Uhr.

#### Tarife:

Faro de Maspalomas: 4,05 €

Playa del Inglés: 3,50 €

Bahía Feliz/

Morro besudo: 2,75 €

### Buslinie Nr. 5 (Nachtlinie)

Las Palmas (San Telmo) zum Faro de Maspalomas, hält am Flughafen (2,30 € bzw. 4,05 €)

#### Frequenz:

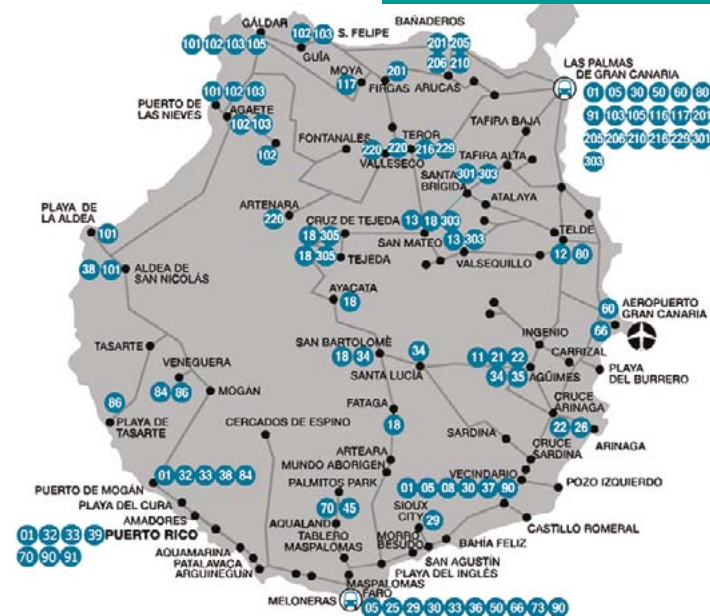
Las Palmas – Maspalomas: 0.00, 1.00, 2.00, 3.00, 5.20, 21.00, 22.00 und 23.00 Uhr.

Faro – Las Palmas: 0.35, 1.35, 2.35, 3.35, 4.35, 21.35, 23.35 Uhr.

### Buslinie Nr. 1 (Nachtlinie)

#### Las Palmas - Mogán

Tarif bis San Fernando de Maspalomas



lomas : 5,60 € und bis nach Mogán: 8,75 €; Frequenz: 7.00 bis 20.00 h, alle 20 Minuten.

können, muss der Fahrgast auch mal wieder aussteigen. (Anm.: Seien Sie flexibel hinsichtlich der Abfahrtszeiten.)

### FAHRKARTEN

Die Fahrkarten sind direkt beim Busfahrer erhältlich, bitte unbedingt Kleingeld bereithalten! Sollte der Fahrer nicht wechseln

### Buslinien & Fahrpläne

Buslinien und Fahrpläne können im Internet abgerufen werden; [www.globalsu.net](http://www.globalsu.net)



## ■ NACKTBADEN? OBEN OHNE

In Spanien herrscht grundsätzlich kein Nacktbadeverbot, aber es hat sich eingebürgert, dafür vorgesehene FKK-Zonen zu nutzen. Gleiches gilt für Maspalomas. **Respektieren Sie** die kulturellen und religiösen Wertvorstellungen des Gastlandes. Ziehen Sie sich nur in FKK Zonen aus. **Badekleidung ist auf der Straße und in Lokalen tabu und respektlos - gleiches gilt für nackte Oberkörper.**



## ■ ETHNOGRAFISCHES MUSEUM IM FARO DE MASPALOMAS

Ethnografisches Museum und Souvenirshop mit anspruchsvollem kanarischen Kunsthandwerk (FEDAC) im Leuchtturm von Maspalomas am Boulevard Meloneras, Geöffnet: Täglich von 10.00 bis 17.00 Uhr.

## ■ CASA DEL TURISMO

### • Las Palmas

Touristeninformation (*Oficina de Información Turística*) mit WiFi, Bibliothek, Buchungszentrale und Bodega im Parque Santa Catalina, Las Palmas. Geöffnet: Mo. bis Fr. von 9.00 bis 18.00 Uhr, Sa., So. und feiertags von 10.00 bis 14.00 Uhr.



# Café Mozart

... der musikalische internationale

## Frühschoppen

**JEDEN SONNTAG UM 11 UHR**

zu hören auf... **Radio Mix**

Ihr Immobilienpartner  
**K. Properties**  
+34 637 862 591  
kahnmanproperties.com

**JOHNNY & LUGGI**

Unsere musikalischen Gäste

CELIA

GENEVIÈVE

MAGGIE

## FRÜHSCHOPPEN IM CAFÉ MOZART ANEXO - PLAYA DEL INGLÉS

Kultstatus hat der Frühschoppen im Café Mozart am Anexo, der vom sympathischen und professionellen Duo Johnny und Luggi moderiert wird und die gemeinsam mit Gastkünstlern **jeden Sonntag ab 11.00 Uhr** für eine herrliche Stimmung sorgen.

Kulinarisch verwöhnt die Gäste Paloma vom Café Mozart mit wunderbaren hausgemachten Kuchen, Snacks etc. Zur Auflockerung gibt es Neues mit der regelmäßigen Modeschau „Mode by Lina Miles“ u.v.m.

Kurzfristige Events und Stimmungsfotos finden Sie auf der Facebookseite von Johnny Coster





- 6.12. Tag der spanischen Verfassung
- 25.12. Geburt Jesu Christi
- 13.12. in der Gemeinde



## MEINE NOTIZEN

**MEINE  
ERFAHRUNG -  
IHR  
NUTZEN**

**Tel.: (+34) 688 270 894**

**inselserviceundtechnikhilfe@gmail.com**

**Mehr infos: [www.michasinselservice.com](http://www.michasinselservice.com)**

Sie haben die Nase voll von **stressigen Behördengängen**?  
 Sie suchen einen **guten und seriösen Immobilienmakler**?  
 Zahnschmerzen - wohin? **Ich empfehle Ihnen meine kompetenten Partner**, zielorientiert und mit viel Erfahrung.  
 Rufen Sie mich jetzt an!

**Behördengänge** (NIE-Nummer, Residencia), **Auto** An- oder Ummeldung, **Auto & Roller Kauf und Ankauf**, TÜV, **Übersetzungen**, Spanischkurse, **Führerscheinschreibung**, **Versicherungen**, **Immobilien** (kaufen, mieten oder verkaufen), **Deutsche Ärzte**, **Handy**, **SIM-Karten**, **Telefon**, **Internet**, **Computer**, TV-Satellitenanlagen, TV, Webseiten, Webdesign, Urlaubsreisen, Inselausflüge, Radiowerbung Mix Radio FM 101, Zeitschriftenwerbung VIVA Canarias und Viva Pocket u.s.w.



# VIVA CANARIAS mit dem **Top Immobilien** Angeboten renommierter Makler



Das deutschsprachige Hochglanzmagazin  
tolle Stories, interessante Hintergrundberichte  
Persönlichkeiten, Rechtstipps und alle Events  
profund recherchiert.

**3,10 € am Kiosk**

Das einzige mit dem Tourismuspreis ausgezeichnete Magazin  
auf Gran Canaria